

Tweewegen (Wieringerwaard) E 6d

1. aš.de kpe əns.pe.rəvər zi.n be.nəzəbaŋ
2. main vrint iʃ de blume ga.n bəgi.tə
3. tɔgəvυ.rdeX s.pməzə alinaXma.r məməs.inəs
4. spite isvι.r vərək
5. upda skrp kregezə bəskmelt bro.v.t
6. de tmərman hep ənsplntər mənənvijər
7. de skpər slrkte zənlpə ɔ.f
8. m difəbrik is niks tē zi.ən
9. kumi.r juŋ
10. ge.vūns fir gla.zə bi.r
11. brəŋūns tvei kilo kə.rs-ə
12. sə hə.və mēsən vυ.iven dri litər vain upso.pən |
| vbdruŋkən |
13. hai draigdezə mət əŋknəpəl
14. ikhep s-əŋkni zi.n
15. fastəne.vənt vurt nitfəlmι.r vi.r.t
16. iŋ bəmblait datk nit mē.sə meigə.n bə.n
17. ikhepət nit de.n vrint
18. vi hepət de.n di dir əŋkumt
19. spm - spməvəp - ra.gəbəl | spmraX *binnenshuis* |
20. pet - mas. - baŋ - bənuwt - vai - podes.tul -
hainŋ - kikər - ylmər
21. di ki.rel ma.kti de hē.lə vi.rəlt antfəXtən
22. ikselje kra.ltjes.Xeve
23. əŋəlant leitfəl ouwe ske.pə slu.v.pə
24. hai hepərəs əŋkr be.t kregon
25. gefme tvei sti.ne - breie - breier - de breiste
26. da s.tambelt sta.ŋr nitmι.r
27. di mān hepən leven əs ən grυ.v.ətə hi.r
28. hai is hi.r blevən - lysifer - hυ.məl - ləXt
29. de sku.vəlkindərə bə.mət meəstər na zei vι.st
30. iks-nit kume vυrəkla.r bə.n
31. de beiste drŋkə gra.X lainm.l
32. hai kə.nit və.riki hai hep kelpain
33. s.tekərəs ənstel mdi bezm
34. nei hi.r vurt nit mι.r kəgəlt
35. nei ikhep je al tvei ki.r rup.ən
36. di pι.r is nit raip dər zite nag vite pitənm
37. zə bəzə vəX na.retlan
38. sə hepəm ɪ.rst səŋgəlt hē.ləpə upma.kə
39. hai zəlet noitfir brə.ŋə
40. sizdə hələft fanər melekvaıt
41. de man mut furzən vrou upkume (bəske.rəmə)
42. m de skelde svame isXəva.rlek
43. hai hepəlpra.ts vmdati stē.rikis
44. və mustə dirde hələftfan hē.wə ənjali de a.rə
hələft
45. hələpərəs dābet uptile
46. ūnzə mesələr isovet əsəmbι.r
47. zə sprŋə vmetfir.st - ən vədmskap
48. de bu.v.mkvekər zel sə bu.v.m ə.n.tə
49. duwι.rst ətra.m ərəs dūXt
50. klepe - lə.jə
51. bətsprai - kikərdril - vəspraiə - kla.rma.kə -
strunt sləXtə - brυ.vət smι.re
52. de vrouw hepər hi.r ɔ.fknpe letən (hi.r *is vero.*
nu ha.r)
53. zən vā.dər hepəm zes ja.r laŋ na sko.lgə.n
leiten
54. ik hepətəm ɔ.fra.den zo la.t laŋsetvυ.v.ətər tē ga.n
55. falə vι.rzə zije nifəl indezə strek
56. stine potə bə.ne nifəl və.r.t | rυ.v.dr.rden potj.ə |
57. de bru.v.tskiter sta.t baide o.vən - de hi.r.t
58. mma.r.t rət nəXtə kout umtə kə.səbalən
59. di ki.rsXə.ft ənhelder liXt hai
60. hai trukət pι.r.t ənzənstι.r.t
61. tu kva.mə jali hi.r idərja.r nade kə.rəmīs
62. de pa.tər zə.vi dat unzəlive hi.r vulma.ktis
63. jə zag mē vəl ma.rje zai niks tɔgəmə
64. de zva.ləvə zele gouw tərəXkume
65. ga.jə vanda.X nitəka.rtən
66. lastəzvuk gra.X keis - eitezə
67. zə mυ.v.ər is kəpət hai lait ambarele
68. ətis ənυ.v.rəmē da.X vest ə.netis ənzəXtə eivənt
69. datjŋvətj.ə lu.vəpt vblυ.v.ətə bi.nə
70. dir is əmbarst indikan
71. ikvəu datə postəmbrif brəXt
72. ik hewet amənhart - pain mē zai
73. kə.mədvaršə mē.nšə nit vŋga.n - zhep gin
kmdərə
74. na skoftait spanvətpι.r.t fu.r de niuwə kar
75. khəvəmbətjə ku.rs fan vυ.r.də mrdəXal
76. de zυ.v.n vande konəŋ is uk soldat vest
77. vətj.ə gen vā.gəma.kər tē vənən - pail əm bu.v.X
78. di rυ.v.əzə həvə laŋə dυ.rəs
79. ikXəlv.vər gen snars fan
80. et kŋtjə vazvυ.v.t fu.r dasə dυ.v.pə kumə
81. zən v.ɪ.r lu.v.pə mənən v.ə.əgə tra.nə
82. dər dəXtərtjə is mītəmāntjə nat busXə.n sis
Xambra.mə pləkə
83. əris ənspurt fan di lader
84. hai zətə zənstrət open hai skrι.uwde hart
85. dēmē.nšə zəXtə nita.rs əsXəlt ən raikdum
86. halimunt - droX - dərst
87. di wəX lopt mətəm buXt ətsən vuvəX - əŋ
krumə stək
88. ik kəXt fu.r de klainə əntruməltjə
89. de buk iʃ dυ.v.ət hai istikt mənkrurst - mēvυ.v.əm
iʃ dυ.v.ət - slike
90. zain litjə vaskurt m.a.r təXu.t
91. mdəska.dew isətəŋbē.st
92. ənskatər mutXut kene miki
93. sukerəs naməhut
94. ikvə.t nit vι.rikəm zukə mut
95. əŋkulə kəldər is Xut fu.rətbi.r
96. ikmυstməliŋ drŋkə umantə stərəkə - blut -
tvei əsə
97. ikmutι.rstət vυ.r indəstal brəŋə - mast krə.jə
98. main bru.r vas lo.əf
99. de mēliŋbu.r hepəŋgrυ.v.ətə vaik - ətfərha.l dūdə
runde
100. di kərəməliŋ izdanənzy.r sty.rəm ərme tərəX
101. və zouwə di pat falə kə.ne mənυ.r
102. ər falt niks upəm tē zə.gen - səkυ.r
103. hai kumt nυ.v.əit əmənɪtala.t
104. m italije bənə bərəgə di vy.r spy.wə - spy.gə -
spa.i.jə - kvatə
105. dərəvje di.rup tē dəuwə
106. m ələkma.r hēwə zənəntfandə brəX ofa.rən

107. je mut ers nei uns fêlen kumê kaike (*verouderend* : fu.1)
108. haisfanamsterdam kumen maeten zu. et Xelt
109. di d.a.r is fambêkenhout ma. kt
110. eÿgetrouwde vrouw mut kene na. je
111. ik hep hi. r Xrasa. jt ma. ret vas ge. n Xut se. it
112. de brouwer zai datet naXtedy. r is umte bouwe
113. bake - igbak - jaibak - haibakt - bakti - vaibakê -
- igbakê - jeibakê - haibakê - vaibakê -
- vehe. vebakên
114. bidê - igbit - jeibit - haibit - vaibidê - bidêvai -
igbu. t - ikhepbu. den - bu. dezaiuk
115. tisenklayntje ma. r tisenfajntje
116. je ken hi. r aijere kraige updemarekt
117. hai hep sait dati amezel deske
118. de mait sai dati gelaik hat
119. der va. re vaif praize
120. under di aik lege vel aikels
121. etva. ter zel da. lek ga. n ku. kê - et ku. ktal
122. et hu. j is naXru. n etis naX ma. r pas ma. jt
123. majens. zê ma. kezê metê du. jêr vanenai
124. da bu. mpi zel di. r muilek gruje kene
125. de pestu. r hep Xu. je vain
126. uns ouwe heys isferbrant
127. de melek spœyt œyrtetja. r vandeku.
128. de koster læyt - twei krœyze
129. de areme vande krœyva. ge bœyge underetXœuXt
130. de twei dœytsers kvaame na bœyte
131. ze. venem bunt emblouw slugen
132. de s. jy is vadân - flouw (laf) - sœus
133. der leitdik sn. uw
134. tisen l. u. uwegheit leden dakje si. n hep
135. niuwpu. rt vurt nou œnhel niuwe stat
136. dun - igdunet - jsidunet - haidutet - vaidunet
jalidunet - saidunet - rgdetet - jsidedet - haidedet
vaidedenet - jalidedenet - saidedenet - dedrgdat -
detietma. r - dedezaietma. r
137. doepe - do. pjarek - do. pfunt - solda. tœ
138. durse (darse) - haidurst - haidurste - hai hep
dursen
139. binde - igbint - haibint - vaibmde - jalibmde -
zaibmde - bmti - bunti - ikhep bunden
140. sneis = 1/42 hectare - morege = 6/7 hectare -
bander = 1 hectare
141. vaijœvX slo. et - mo. lenslo. et - janaikœslo. et -
tremslo. et - ka. islo. et - tkœna. ltje - pumpslo. et -
o. stpete - faiftinvutslo. et - dekolœk

De naam van de gemeente in het eigen dialect is vi.rjêrva. rt of : œtslik

De inwoners heten : vi.rjêr va. rdêrs.

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 824.

Taaltoestand : in het dialect zijn geen locale verschillen. Bestaansmiddelen : veehouderij.

Zegslieden : 1. J. Blauwboer ; 72 j. ; geb. in Wieringerwaard ; altijd daar gewoond ; veehouder ; V. en M. van Wieringerwaard.

2. K. Hakof ; 67 j. geb. in Wieringerwaard ; altijd daar gewoond ; veehouder ; V. en M. van Wieringerwaard.

3. K. Koster ; 54 j. ; woont vanaf zijn 3 j. in Wieringerwaard ; veehouder ; V. van Midwoud, M. uit Anna Paulownapolder.

(Opname 1956.)